



# Gesang der Kulturen – gemeinsam singen

Zusammen singen, sich bewegen, tanzen, Spaß haben, ins Gespräch kommen, Kontakte knüpfen.  
Zugezogene, Alteingesessene, Geflüchtete, Nachbarn, Migranten, Freunde...  
Alle singen gemeinsam Lieder aus verschiedenen Kulturen und Regionen der Welt.

**Jeden Donnerstagnachmittag von 15.30 bis 17.30 Uhr.**

Keine Kosten, keine Anmeldung. Einfach vorbeikommen.

**Sternschanze, VHS-Zentrum Mitte, Schanzenstraße 75 • Leitung: Martina Vogel**

Beginn 3. 3. 2016, donnerstags, 15.30 – 17.30 Uhr

## آواز فرهنگها – با هم آواز بخوانیم

با هم آواز بخوانیم، حرکت کنیم، برقصیم، تفریح کنیم، گفتگو کنیم، ارتباط برقرار کنیم.  
ساکنان جدید، ساکنان قدیمی، پناهندها، همسایهها، مهاجران، دوستان...  
همه با هم ترانه‌های از فرهنگ‌های گوناگون و مناطق مختلف جهان را می‌خوانند.  
هر پن‌جشنبه بعد از ظهر، از ساعت 30:15 تا 30:17  
رایگان (مجاناً)، بدون نام نویسی، فست‌بی‌ای

**Sternschanze, VHS-Zentrum Mitte, Schanzenstraße 75 • Martina Vogel**

شروع: 3. 3. 2016 (سوم مارس)

## غناء الثقافات – جمیعاً نغنی

نُغْنِي مَعًا، وَنَتَحَرِّكُ، وَنَرُقُصُ، وَنَمْرُحُ، وَنَدْخُلُ فِي مَجَالِّاتٍ، وَنَبْنِي تَوَاصُلًا اجْتِمَاعِيًّا.  
لِلْقَادِمِينَ الْجُدُدِ، وَالْمُقِيمِينَ مِنْذُ فَتْرَةٍ، وَاللَّاجِئِينَ، وَالْمُهَاجِرِينَ، وَالْأَصْدِقَاءِ...  
الْكُلِّ يُغْنِي مَعًا أَعْنِيَاتٍ مِنْ ثَقَافَاتٍ وَمِنَاطِقٍ مُخْتَلِفَةٍ مِنَ الْعَالَمِ.  
بَعْدَ ظَهْرِ كُلِّ خَمِيسٍ، مِنَ السَّاعَةِ 30:15 حَتَّى 30:17.  
الغَنَوانُ: مَجَّانِي، وَدُونَ تَسْجِيلٍ. نَسْعَدُ بِقُدُومِكُمْ.

**Sternschanze, VHS-Zentrum Mitte, Schanzenstraße 75 • Martina Vogel**

البدء: يَوْمَ الْخَمِيسِ 3. 3. 2016، السَّاعَةُ 30:15 – 30:17





# Gesang der Kulturen – gemeinsam singen

Zusammen singen, sich bewegen, tanzen, Spaß haben, ins Gespräch kommen, Kontakte knüpfen.  
Zugezogene, Alteingesessene, Geflüchtete, Nachbarn, Migranten, Freunde...  
Alle singen gemeinsam Lieder aus verschiedene Kulturen und Regionen der Welt.

**Jeden Donnerstagnachmittag von 15.30 bis 17.30 Uhr.**

Keine Kosten, keine Anmeldung. Einfach vorbeikommen.

*Sternschanze, VHS-Zentrum Mitte, Schanzenstraße 75 • Leitung: Martina Vogel*

Beginn 3. 3. 2016, donnerstags, 15.30 – 17.30 Uhr

---

## The Singing of cultures – singing together

Singing together, moving around, dancing, having fun, having a conversation.  
Newcomers, long-time residents, refugees, neighbours, migrants, friends...  
We will all sing together songs from different cultures and  
parts of the world, religions of the world.

**Every Thursday afternoon, from 3.30 pm to 5.30 pm.**

No fees, no inscription, just come along.

*Sternschanze, VHS-Zentrum Mitte, Schanzenstraße 75 • Martina Vogel*

Start: 3. 3. 2016, Thursdays, 3.30 pm – 5.30 pm

---

## El Canto de las culturas – cantar juntos

Cantar juntos, moverse, bailar, pasarlo bien, intercambiar hablando.  
Recien llegados, autóctonos, refugiados, vecinos, migrantes, amigos...  
Todos juntos cantan canciones de diferentes culturas y regiones del mundo.

**Cada jueves por la tarde de las 15.30 a las 17.30 horas de la tarde.**

Es gratis, no hay que inscribirse, tan sólo pasar por aquí.

*Sternschanze, VHS-Zentrum Mitte, Schanzenstraße 75 • Martina Vogel*

Apertura 3. 3. 2016, jueves, 15.30 – 17.30 Uhr

